

Edmundo Chacour ha montado, con 100 jóvenes, un 'Romeo y Julieta' traducido por Pablo Neruda

El espectáculo del director argentino se estrenará el domingo en el Romea

Antonio Arco
MURCIA

Shakespeare. De él, *Romeo y Julieta*. De las diferentes traducciones al español, la del poeta chileno Pablo Neruda. La idea, del Teatro de la Juventud de Beniján. Los actores, cien jóvenes cuya media de edad roza los dieciséis años. El director, el artífice, el argentino Edmundo Chacour, el argentino afincado en Murcia, «tras navegar por casi todo el mundo», cuya labor en el campo del teatro infantil y juvenil, desde hace años, es merecedora de elogio, como así lo manifestó ayer el director del Teatro Romea, José Hervás: «Este teatro se siente orgulloso de que el trabajo de Edmundo Chacour, más allá de los posibles resultados artísticos, pueda verse aquí este domingo».

—Ha vuelto usted a lo eterno, a Shakespeare, a 'Romeo y Julieta'. ¿Por qué?

—Por varias razones, una de ellas porque todavía los modernos *mostescos* y *capuletos* de hoy en día siguen matando el amor. Hoy son los blancos contra los negros, los árabes contra los judíos, los ricos contra los pobres, los pobres contra los ricos. Vivimos en una infernal máquina en la que parece que el hombre no termina de aprender. Créo que con *Romeo y Julieta* Shakespeare pretendió hacer una crítica al amor violento. Quizás la razón de montar esta obra sea el querer decirle al público que ¡por favor ya basta de luchar unos contra otros!, ¡ya basta de sacrificar a los inocentes!

León Felipe

—Shakespeare traducido por su admirado Pablo Neruda, ¿no podía ser de otra forma?

—Podiera, pero la suya es una de las más bellas traducciones que yo he descubierto de *Romeo y Julieta*. Admiro a Neruda, pero el que está siempre presente en mis carnes y en mi bohemia es León Felipe, que es mío y de todos.

—Cien actores en escena...

—Sí, no sé que pasará el domingo. Además del *Teatro de la Juventud de Beniján*, con el que vengo trabajando desde ha-



Un (gran) hombre de teatro

«Si tengo que decirle gracias a Dios por algo, además de por mis viejos, sería por este oficio mío que es una ofrenda de amor, un acto de belleza, y además es el único oficio que reúne todas las ciencias sociales. Federico lo definió bien cuando dijo: *Dime el teatro que tienes y te diré qué pueblo eres*. El teatro alcanza su más altísima dimensión cuando, por ejemplo, en los campos de concentración hombres desesperados se refugian en él para poder sobrevivir». (Edmundo Chacour). En la foto de Tito Bernal, junto a *Romeo y Julieta*.

ce años, han colaborado férreamente en este montaje el *Teatro Montezahar de Beniján*, el *INB de Beniján*, el *Teatro Juvenil de las Puertas de Castilla* y el *Teatro Infantil del Colegio Antonio Monzón*, de Beniél. Todos han aportado su entusiasmo a esta modestísima cosa que vamos a hacer el domingo.

—¿Cómo se las ha arreglado para dirigir a todos?

—A veces con un guante blanco y otras con un misil en la mano; son una materia prima incalculable. La gran tragedia de estas cosas es que después se pierdan, pero de eso ya no puede responder; yo soy un francotirador. La puesta en escena es muy sencilla. Es una austera puesta en escena, como

lo quería Grotowski, el gran teórico polaco que hablaba del teatro sacro-teatro pobre. Tampoco teníamos más medios económicos.

Pedagogía

—¿Qué ha significado para usted su trabajo con el 'Teatro de la Juventud de Beniján'?

—Mucho, yo llegué a Murcia después de salir de las mazmorras argentinas, después de navegar por casi todo el mundo. Encontré mi identidad precisamente en Murcia, en un *pueblito* que se llama Beniján, un *pueblito* que no dejó matar al bohemio que llevo en mi sangre; el teatro fue para mí como empezar a vivir.

—¿Ha servido para algo su

trabajo?

—Nosotros cumplimos una función pedagógica, no estrictamente artística. Considero que en la escuela el teatro no debe cumplir una función estrictamente artística porque no es un fin en sí mismo. No se trata de que las escuelas o centros juveniles se conviertan en máquinas para mandar actores al cine o la televisión, no; el teatro es simplemente un buen ayudante del maestro, pero no más. Cuando se comprenda, no aquí, sino en el mundo entero, que las artes plásticas, el teatro, la danza y todo lo que sea estética y belleza deben estar presentes en los programas de educación, creo que el cincuenta por ciento de las tragedias que el hombre provoca desaparecerán.

'Les Luthiers' actuarán en Murcia y Lorca en abril

Su nuevo espectáculo, 'El reir de los cantares', se presenta en 20 ciudades españolas

José M. Galiana
MURCIA

El grupo argentino *Les Luthiers* ha iniciado una gira por veinte ciudades españolas presentando su nuevo espectáculo *El reir de los cantares*, que se ofrecerá en el Teatro Romea de Murcia, los días 18 y 19 de abril, y en el Teatro Guerra, de Lorca, el 21 del citado mes.

Les Luthiers está formado por antiguos miembros de la coral de la Escuela de Ingeniería de Buenos Aires, un abogado, un catedrático y un guitarrista, Carlos Nuñez, que a sus 41 años es el benjamín de la formación.

Además de sus calidades escénicas y musicales, el grupo argentino se ha caracterizado desde sus primeras comparecencias en público por la aportación de unos instrumentos formados con material de desecho, en ocasiones, -de original y sarcástico diseño siempre-, producto de un gran sentido del humor e imaginación.

Para este nuevo espectáculo han creado la *Gaita de cámara*, múltiple instrumento de viento formado a partir de la rueda neumática de un tractor, que suma ya la treintena de originales artilugios con los que interpretar sus irónicas y divertidas canciones.

La gira de tres meses que llevan a cabo por la península se inició en Zaragoza la pasada semana y concluye en el Teatro Arriaga de Bilbao, el día 26 de abril, tras cuatro días de actuaciones ininterrumpidas

'Crónica de una muerte anunciada', en el Romea

Los próximos días 9 y 10 'La Cuadra de Sevilla' representará en el teatro Romea 'Crónica de una muerte anunciada', espectáculo de Salvador Tavora, inspirado en la novela del mismo título de premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez. La obra se estrenó a nivel nacional en el último Festival de Teatro de Molina de Segura.

<p>FLORIDABLANCA-A</p> <p>Teléfono 215045.</p> <p>3.ª SEMANA</p> <p>Del galardonado director de Memorias de Africa</p> <p>«HABANA»</p> <p>Con Robert Redford</p> <p>Pases: 5, 7'45 y 10'15. Pel. 10'30. Tolerada</p>	<p>FLORIDABLANCA-B</p> <p>2.ª SEMANA</p> <p>(La primera película de una pareja explosiva)</p> <p>«NI SE TE OCURRA»</p> <p>Con: Cruz y Raya</p> <p>Pases: 5, 6'45, 8'30 y 10'15. Pel. 10'30. Tolerada</p>	<p>FLORIDABLANCA-C</p> <p>HOY, ESTRENO</p> <p>Siempre que besa a un chico saltan chispas.</p> <p>«LAS CHICAS BIEN NO EXPLOTAN»</p> <p>Con: Barbarana Harris</p> <p>Pases: 5, 6'45, 8'30 y 10'15. Pel. 10'30. Tolerada</p>	<p>REX</p> <p>Teléfono 221907</p> <p>HOY, ESTRENO</p> <p>7 nominaciones al Oscar.</p> <p>«EL PADRINO III»</p> <p>De: Francis Ford Coppola, con: Al Pacino.</p> <p>Pases: 4'45, 7'30 y 10'20. Pel. 10'30. N.R.M. 18 años</p>
HOY, DIA DEL ESPECTADOR — BUTACA: 300 PTAS.			
<p>CENTROFAMA I</p> <p>Teléfono 247530</p> <p>2.ª SEMANA — Completamente fascinante</p> <p>«DE REPENTE UN EXTRAÑO»</p> <p>Con: Michael Keaton</p> <p>Pases: 5, 6'45, 8'35 y 10'25. Pel.: 10'30. N.R.M. 13 años</p>	<p>CENTROFAMA-II</p> <p>3.ª SEMANA</p> <p>Un film de Mike Nichol</p> <p>«POSTALES DESDE EL FILO»</p> <p>Con: Shirley MacLaine y Meryl Streep</p> <p>Nominada para el Oscar mejor actriz</p> <p>Pases: 5, 6'45, 8'35 y 10'25. Pel. 10'30. Tolerada</p>	<p>SALZILLO A</p> <p>Teléfono: 210823</p> <p>2.ª SEMANA. La película más divertida del año</p> <p>«TRES HOMBRES Y UNA PEQUEÑA DAMA»</p> <p>Con: Tom Selleck</p> <p>Pases: 4'45, 6'30, 8'30 y 10'25. Pel. 10'30. Tolerada</p>	<p>SALZILLO B</p> <p>HOY, ESTRENO.</p> <p>Una película de máxima actualidad.</p> <p>«PAJAROS DE FUEGO»</p> <p>Con: Sean Young.</p> <p>Pases: 5, 6'45, 8'30 y 10'15. Pel. 10'30. N.R.M. 13 años</p>